

Entre gel e vent e fanc

BdT 389,27

Mss.: A 36, C 200, Da 183, Dc 256, I 146, K 132, N2 16, R 7, ? 1 = Raimbaut d'Aurenga.

Metrica: a7 b7' c7' c7' d8 d8 d8 (Frank 821:2). *Vers* di 8 *coblas unissonans* di 7 versi, seguite da 2 *tornadas* di 3 e 2.

Edizioni: Pattison 1952, p. 115.

- letto 407 volte

Edizioni

- letto 307 volte

Pattison

I.

Entre gel e vent e fanc
e giscl? e gibr? e tempesta
e-l braus pensars que·m turmenta
de ma bella dompna genta
m?an si mon cor vout en pantais
c?ar vauc dretz e sempre biais;
cen ves sui lo jorn trist e gais.

II.

E ges tres deniers no·m planc
l?ivern, anz m?o tenc a festa
? ves c?ai voluntat dolenta ?.
Car de mi donz la plus genta,
pos saup qu?en trop·amar nos trais
cel?amors que·m sol tener frais,
o-l plaira que m?ai? o que·m lais.

III.

Dompn? ab cor cortes e franc,

ar m'es pujat en la testa
que sapcha que-us n'atalenta.
Ai! Douza res car? e genta!
Per Dieu, no-s fraingna nostre jais!
Sol remembre vos del douz bais!
Ar o laisserai, s'ie-n dic mais.

IV.

Que sempre-m tornon l'oil blanc,
e-l cors, qu'est esglai mi presta,
fail tro c?om la cara-m venta
can mi soven, dompna genta,
com era nostre jois verais
tro lauzengiers crois e savais
nos loigneront ab lor fals brais.

V.

Lauzengier, ren non vos tanc!
Qu?eu non sui d'aquella gesta,
s'anc fui. Ves, Amors gauzenta?
E no i taing mais, Amors genta;
que s'amava cel que retrais
so don me nais aquest esglais
no-il faria enog ni fais.

VI.

Que ? si-m sal Dieus! ? non aic anc,
que mos cors m'o amonesta,
sor, cozina, ni parenta
s'amar volc de guiza genta
c?anc de mi s'i gardes ni-s tais;
qu'ie-n valria-ls Turcs part Roais
d'amar, se lor n'era en ais.

VII.

E, dompna, car tant m'estanc?
Qu?eu no-us veg, per als non resta
mais tem ? c'aisso-m n'espaventa ?
c?a vos fos dans, dompna genta.
Mas mandatzi mi per plans essais,
per tal cobrir sol sapcha-l cais!
Qu?eu irai lai de grant eslais.

VIII.

Qu'ie-n pert la color e-l sanc
tal talent ai que-m desvesta
c?ab vos fos ses vestimenta
aissi com etz la plus genta;
que tan grans voluntatz m'en nais
qu'en un jorn ? tan ben c?om no-m pais ?
en pert so que d'un mes engrais.

IX.

Dompna, renovell nostre jais
si·us platz; que viü, si be·m fas gais,
ab manz durs doloiros pantais.

X.
Joglar, vos avetz pro oimais,
et eu planc e sospir et ais.

- letto 215 volte

Tradizione manoscritta

- letto 184 volte

CANZONIERE C

- letto 162 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/200v_1.JPEG



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/201r.JPGG>



- letto 111 volte

CANZONIERE R

- letto 175 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[2\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20v_2.JPEG



- letto 202 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%207%20%281%29.jpeg>

[ca.

Raymbaut

daure(n)

ENtre gel el uent el fanc. el giscles gibrel te(m)pesta. el
pauc pessars que(n)z turra(n)ta. de ma bela mia ge(n)ta. ma(n) si
lo cor uout e(n) pantays. q(ue)r uau dreg erambiays. q(ue)l
iorn so(n). M. uetz tristz (et) iays. **M**as ges. iii. deniers. no(n)
planc. li uern. ans lo tenc a festa. uas cay uoluntat dole(n)ta. car de
mi dons la pus ge(n)ta. no saup pus crop amar uostrays. si lamor
q(ue) te eram frays. ol playra que(m) aray o quem lays.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%207%20%282%29.jpeg>

Donam cor

cortes e franc. er mes puiat e(n) la testa. q(ue) sapcha queus na talen ?
ta. a ma bela mia genta. p(er) dieu nos franha nostre iays. sol reme(m) ?
breus lo dos bays. er aleuiaray sin die mays. **Q**ue sempre
tornon luelh blanc. el cor q(ue) tresgla me pesta. e(n) falh tro ho(m) la ca ?
ra(m) ve(n)ta. ca(n) mi soue(n) domna genta com era uostres ioys uerays
tro lauzengiers croys (et) sauays. lens lonhero(n) ab lurs fols brays.
Car sim sal dieus no(n) aygin anc. aus mos cors mo amonesta

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%207%20%283%29.jpeg>

sor cozina ni pare(n)ta. samar Uol de guiza ge(n)ta. ca(n)c de mis negardes
ni stays. q(ue)n ualrials turcx lay part roays. damar si lur merenays.
Lauze(n)giers sol res nous tanc. qieu a(n)c si fo(n) dautra gesta. dises
Uas amors gauze(n)ta. enueg ta(n) mes mi dons ge(n)ta. neys samaua
sels q(ue) retrais. so do(n) me uen mot gra(n) esmays. nols ne faria enu ?
eg ni fays.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%207%20%284%29.jpeg>

Domna car yeu tan mestanc. q(ue) nous uey res ta(n) no(n)z
resta. may tem cayssom nespau(e)n(ta). cauos fos dans domna ge(n)ta.
mas ma(n)datz sol p(er) dreg assay. p(er) tal sol cobrir sapchal cays. qieu
niray la de gra(n)s eiays. **Q**uieupert la color el sanc. tal talan ay
que(m) desuesta. lay ab uos ses uestimenta. fossetz si com es pus ge(n)ta
q(ue) ta(n) gra(n) uoluntat men nays. q(ue)n U(n) iorn hom ta(n) be nom pays.
perc tot cant e(n). i. mes e(n)grays. **I**oglar Uos Aues pro huey mays.
(et) ieu plenc e sospir et ays.

- letto 211 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/entre-gel-e-vent-e-fanc>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f468.image.r=856.langFR>

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f28.image.r=chansonnier.langFR>